

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans l'Église épiscopale en 1804



*Save paper!
Use any device with a camera
to scan the code below
and access the digital version
of the bulletin*

*Icône de la Trinité d'Andrei Roublev, v. 1410-1427
Les trois anges apparus à Abraham au Chêne de Mambré (Gn 18) sont considérés par les Pères de l'Église
comme une préfiguration de la Trinité.*

LE DIMANCHE DE LA TRINITÉ

Sainte Communion - dimanche le 26 mai 2024

Merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux | *Please, switch all your electronic devices to silent mode*

PRÉLUDE

Aya Hamada, organiste.

INVOCATION

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, le Dieu tout-puissant, Celui qui était, qui est et qui vient!

SAINTE ! SAINTE ! SAINTE !

1. Sain - te! Sain - te! Sain - te! Tri - ni - té puis - san - te
 2. Sain - te! Sain - te! Sain - te! Tous les saints t'a - do - rent
 3. Sain - te! Sain - te! Sain - te! My - stère in - son - da - ble
 4. Sain - te! Sain - te! Sain - te! Tri - ni - té puis - san - te

Dès l'au - ro - re du ma - tin vers toi mon - tent nos chants.
 En je - tant leurs cou - ron - nes à tes pieds Dieu d'a - mour;
 Dont la gloi - re ne peut voir l'œil de l'hom - me pé - cheur.
 Cha - que cré - a - tu - re doit glo - ri - fi - er ton nom.

Sain - te! Sain - te! Sain - te! Lu - mière éc - la - tan - te
 Ché - ru - bins et Séra - phins te louent et t'hon - or - ent;
 Toi seule est la sain - te et di - vine Lu - miè - re.
 Sain - te! Sain - te! Sain - te! Lu - mière é - cla - tan - te

En trois per - son - nes, un Dieu bien - fai - sant.
 Toi qui fus, es et se - ras pour tou - jours.
 Par - faite en puis - sance, a - mour et bon - heur.
 Dieu de grâce et d'a - mour et de par - don.

LITURGIE DE LA PAROLE
(*La congrégation est debout*)

le célébrant : Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.
Le peuple : **Béni soit son règne, maintenant et à jamais. Amen.**
Le célébrant : Dieu tout-puissant, tu pénètres le cœur de tout homme, tu connais les désirs de chacun et rien ne te reste caché : Envoie ton Esprit-Saint pour qu'il purifie nos pensées ; nous pourrons ainsi t'aimer jusqu'à la perfection et célébrer dignement ton saint nom. Par Jésus le Christ notre Seigneur. **Amen.**

LA GLOIRE_ (*Alsott*)

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, sur la terre !
O Seigneur Dieu Roi des cieux le Père tout-puissant,
Nous t'adorons, nous te louons pour ta grande gloire.
O Seigneur Dieu Agneau de Dieu Fils du Père, Agneau de Dieu,
qui ôtes les péchés du monde, prends pitié de nous
Toi qui ôtes les péchés du monde, reçois nos prières.
Car toi seul es saint, toi seul es le Seigneur.
Toi seul es le Seigneur, toi seul es le Christ,
avec le Saint-Esprit es très haut dans la gloire de Dieu le Père ! Amen.

COLLECTE DU JOUR

Le célébrant : Le Seigneur soit avec vous.
Le peuple : Et avec ton esprit.
Le célébrant : Prions le Seigneur.
Dieu éternel et tout-puissant, par la confession de la vraie foi tu accordes à tes serviteurs la grâce de reconnaître la gloire de l'éternelle Trinité et d'adorer son unité dans la puissance de sa majesté ; garde-nous fermes dans cette foi pour nous conduire enfin à la vision de ta gloire une et éternelle. O Père qui vit et règne avec le Fils et le Saint-Esprit, un seul Dieu dans les siècles des siècles. **Amen.**

PREMIÈRE LECTURE

Livre d'Ésaïe chapitre 6 versets 1 à 8 (Ésaïe 6:1-8)

1C'était l'année où mourut le roi Ozias. Dans une vision, j'aperçus le Seigneur assis sur un trône très élevé. Le bas de son manteau remplissait le temple. 2Des anges flamboyants se tenaient au-dessus de lui. Ils avaient chacun six ailes : deux leur servaient à se cacher le visage, deux à se voiler le corps et deux à voler. 3Ils criaient l'un à l'autre :

« Saint, saint, saint est le Seigneur de l'univers ! La terre entière est remplie de sa gloire ! »

4Leur voix faisait trembler les portes sur leurs pivots, et le temple se remplit de fumée. 5Je dis alors : « Quel malheur pour moi, je vais être réduit au silence car mes lèvres sont indignes de Dieu, et j'appartiens à un peuple aux lèvres tout aussi indignes de lui. Or j'ai vu, de mes yeux, le roi, le Seigneur de l'univers ! » 6Mais l'un des anges flamboyants vola vers moi. Avec des pincettes il tenait une braise qu'il avait prise sur l'autel. 7Il en toucha ma bouche et me dit : « Ceci a touché tes lèvres, ton indignité est supprimée, ton péché est effacé. »

8J'entendis alors le Seigneur demander :

« Qui vais-je envoyer ? Qui sera notre porte-parole ? » – « Me voici, répondis-je, envoie-moi. »

Le lecteur : Parole du Seigneur.
Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

MON DIEU EST BON

Mon Dieu est bon Mon Dieu est bon Mon Dieu est bon mon

Dieu est bon mon Dieu est bon Mon Dieu est bon Il est bon pour moi!

IN FRENCH X2

IN WOLOF X2

YALLA BAAX NA! X 6
BAAX NA LOOL CI MAN!

[PRONONCIATION :
YALLA BAH NA! X 6
BAH NA LOHL CHI MAN!]

ALLÉLUIA X2

DEUXIÈME LECTURE

Épître aux Romains, chapitre 8 verset 12 à 17 (Romains 8:12-17)

12Ainsi donc, frères et sœurs, nous avons des obligations, mais non envers la faiblesse humaine pour vivre selon sa logique. 13Car si vous vivez selon cette logique, vous allez mourir. Mais si, par l'Esprit saint, vous faites mourir le comportement de votre être égoïste, vous vivrez. 14Toutes les personnes qui sont conduites par l'Esprit de Dieu sont enfants de Dieu. 15Car l'Esprit que vous avez reçu n'est pas un esprit qui vous rende esclaves et qui vous remplisse encore de peur ; mais c'est l'Esprit saint qui fait de vous des enfants de Dieu et qui nous permet de crier à Dieu : « Abba, Père ! » 16L'Esprit de Dieu atteste lui-même à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. 17Nous sommes ses enfants, donc nous sommes aussi ses héritiers ! Oui, héritiers de Dieu, héritiers avec le Christ ! Car si nous souffrons avec lui, nous serons aussi avec lui dans sa gloire.

Le lecteur : Parole du Seigneur.
Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

PUR AU JOURDAIN JÉSUS DESCEND

1. Pur au Jour-dain Jé - sus des - cend S'y ta - cher pour nous comme A - dam,
 2. Quand des eaux trou - bles il sur - git Du ciel la voix du Pè - re dit
 3. Sur lui la co - lom - be des cieux Ar - ro - se, si - gne mys - té - rieux,
 4. Ô Christ, par ces eaux li - bé - rés, Qu'a - vec toi nous puis - sions ga - gner,

Ou - vrant en l'eau pour tous les temps La voie d'a - mour du Dieu vi - vant.
 Qu'il est son Fils, l'En - fant bé - ni, Qui son peuple as - semble et con - duit.
 D'a - mour du Père, Es - prit de feu, Le front mouil - lé du Fils de Dieu.
 Par l'Es - prit que tu as don - né, Le monde à ta sé - cu - ri - té.

Le célébrant : Le Saint Évangile selon Jean 3:1-17
Le peuple : Gloire à toi, Seigneur !

1 Il y avait un homme parmi les pharisiens appelé Nicodème qui était l'un des dirigeants juifs. 2 Il vint de nuit trouver Jésus et lui dit : « Rabbi, nous savons que tu es un maître qui enseigne de la part de Dieu ; car personne ne peut faire des signes extraordinaires comme tu en accomplis si Dieu n'est pas avec lui. » 3 Jésus lui répondit : « Oui, je te le déclare, c'est la vérité : personne ne peut voir le règne de Dieu s'il ne naît pas de nouveau. » 4 Nicodème lui demanda : « Comment quelqu'un d'âge peut-il naître de nouveau ? Pourrait-il retourner dans le ventre de sa mère et naître une seconde fois ? » 5 Jésus répondit : « Oui, je te le déclare, c'est la vérité : personne ne peut entrer dans le règne de Dieu s'il ne naît pas de l'eau et de l'Esprit. 6 Ce qui naît de parents humains est humain ; ce qui naît de l'Esprit de Dieu est esprit. 7 Ne sois pas étonné si je t'ai dit : "Il vous faut tous naître de nouveau." 8 L'Esprit, comme le vent, souffle où il veut ; tu entends le bruit qu'il fait, mais tu ne sais pas d'où il vient ni où il va. Voilà ce qui se passe pour toute personne qui naît de l'Esprit de Dieu. »

9 Nicodème reprit : « Comment cela peut-il se faire ? » 10 Jésus lui répondit : « Tu es un maître qui enseigne Israël et tu ne sais pas ces choses ? 11 Oui, je te le déclare, c'est la vérité : nous parlons de ce que nous savons, et nous témoignons de ce que nous avons vu, mais vous ne voulez pas accepter notre témoignage. 12 Je vous ai parlé de ce qui se passe sur cette terre et vous ne m'avez pas cru ; comment donc me croirez-vous si je vous parle de ce qui se passe dans les cieux ? 13 Personne n'est jamais monté au ciel, excepté le Fils de l'homme qui est descendu des cieux ! 14 Et tout comme Moïse a élevé le serpent de bronze dans le désert, de même le Fils de l'homme doit être élevé, 15 afin que toute personne qui croit en lui ait la vie éternelle. 16 Car Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que toute personne qui croit en lui ne périsse pas mais qu'elle ait la vie éternelle. 17 Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

Le célébrant : Évangile du Seigneur.
Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus !

SERMON
Joris Bürmann, Théologien en résidence

BAPTÊME D'ABDOU
Livret séparé

PRIÈRES DES FIDÈLES

Prions pour l'Eglise et pour le monde.

Fais, Dieu tout-puissant, que tous ceux qui confessent ton Nom soient unis dans ta vérité, qu'ils vivent ensemble dans ton amour, et manifestent ta gloire au monde.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières.

Guide le peuple de ce pays et toutes les nations dans les voies de la justice et de la paix ; que nous nous respections mutuellement et servions le bien commun.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Donne à tous le respect de la terre, oeuvre de ta création, que nous utilisions ses ressources à bon escient pour le service de tous, en l'honneur et à la gloire de ton Nom.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Bénis ceux dont la vie est liée à la nôtre, Fais qu'en eux nous servions le Christ et que nous nous aimions comme il nous aime.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Réconforte et guéris ceux qui souffrent dans leur corps et dans leur esprit, donne-leur espérance et courage dans leurs difficultés et communique-leur la joie de ton salut.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Nous confions à ta miséricorde tous les défunts, que ta volonté sur eux s'accomplisse; accorde-nous d'avoir part avec tous tes saints à ton royaume éternel.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

*(You can add your own personal intentions here
Vous pouvez ajouter vos intentions personnelles ici)*

Père du ciel, tu as promis d'écouter favorablement ce que nous demanderions au nom de ton Fils : Accueille nos prières et daigne les exaucer, non pas comme nous te l'exprimons dans notre ignorance, ou comme nous le méritons dans notre péché, mais comme tu nous connais et tu nous aimes dans ton Fils Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

RITE DE LA PAIX

Le célébrant : Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Le peuple : Et avec ton esprit.

BIENVENUE ET ANNONCES

- Our newsletter **Le messenger - Digital Ministry edition** (Easter 2024) is out! Get your digital copy by [clicking here](#) (or going on [our website](#) and looking in the 'resources' tab.)
- Our **2024 pledge campaign started**. Pledging is a great way to belong and participate in our community life, and it also helps us in preparing our budget for the coming year. A pledge is an engagement to make regular donations to Saint-Esprit during the year 2024. So for example, if you plan to give \$20 every Sunday, your pledge amount for 2024 should be **\$20x52 Sundays = \$1,040**. To fill in your pledge card online, [please click here](#). If you do make a pledge, please make sure to make all your payments by check or online, or to write your name on an envelope if you use cash. This will allow us to be able to send you an end-of-year receipt for tax purposes.
- We thank you with all our heart for your offerings. Please note that the church operating expenses amount to \$40,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#)

OFFERTOIRE

SCAN THIS CODE TO MAKE
AN ONLINE DONATION



Présentons avec joie au Seigneur les offrandes de notre travail et de notre vie.

SOLO

Cynthia Wuco, Soprano.

DOXOLOGIE

Louange à Dieu le créateur,
À Jésus Christ, notre Sauveur,
Au Saint-Esprit le Défenseur,
Alléluia, Alléluia, Alléluia.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le célébrant : Le Seigneur soit avec vous.
Le peuple : Et avec ton esprit.
Le célébrant : Elevons notre cœur.
Le peuple : Nous le tournons vers le Seigneur.
Le célébrant : Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Le peuple : Cela est juste et bon.

Il est juste et bon, c'est notre joie, de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.

Car avec le Fils et le Saint-Esprit coéternels, tu es un seul Dieu, un seul Seigneur, dans la Trinité des personnes et l'unité de substance; et nous célébrons la seule et unique gloire du Père du Fils et du Saint-Esprit.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges et aux archanges, à toute l'assemblée des cieux qui chante sans cesse cet hymne à la gloire de ton nom:

Saint, saint, saint, très saint Seigneur, O Dieu tout puissant !
Saint, saint, saint, très saint Seigneur, O Dieu tout puissant !
Le ciel et la terre sont pleins de ta gloire ;
Hosanna dans le ciel, Hosanna dans le ciel.
Béni celui qui vient au nom du Seigneur Dieu !
Hosanna dans les cieux, Hosanna dans les cieux !

Père saint et plein de bonté, dans ton amour infini, tu nous as créés pour être tiens; et lorsque, succombant au péché, nous sommes devenus esclaves du mal et de la mort, dans ta miséricorde, tu as envoyé Jésus Christ, ton Fils unique éternel, pour partager notre nature humaine, vivre et mourir comme l'un de nous, et nous réconcilier avec toi, le Dieu et Père de tous. Il a étendu les bras sur la croix, et, obéissant à ta volonté, il s'est offert lui-même, sacrifice parfait pour le salut du monde.

La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant: «Prenez, mangez; ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»

A la fin du repas, il prit la coupe et après avoir rendu grâce, il la leur donna, en disant : « Buvez-en tous; ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

Proclamons le mystère de la foi:

Christ est mort. Christ est ressuscité. Christ reviendra.

Dans ce sacrifice de louange et d'action de grâce, nous célébrons, Père très saint, le mémorial de notre rédemption. En rappelant la mort de Jésus Christ, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces dons qui viennent de toi.

Sanctifie-les par ton Esprit Saint, qu'ils deviennent pour ton peuple, le corps et le sang de ton Fils, nourriture et boisson saintes de la vie nouvelle en lui. Sanctifie-nous aussi, pour que nous puissions recevoir avec foi ce saint sacrement, et te servir dans l'unité, la fidélité et la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec tous les saints dans la joie de ton royaume éternel. Nous te le demandons par ton Fils Jésus Christ. Par lui, avec lui, et en lui, à toi Dieu, le Père tout puissant dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.

Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, nous osons dire :

Notre Père qui es aux cieux
Que ton nom soit sanctifié
Que ton règne vienne
Que ta volonté soit faite
Sur la terre comme au ciel
Donne-nous aujourd'hui
Notre pain de ce jour
Pardonne-nous nos offenses
Comme nous pardonnons aussi
À ceux qui nous ont offensés
Et ne nous soumet pas à la tentation
Mais délivre-nous du mal.

Le célébrant : Alléluia ! Le Christ notre Pâque a été immolé ;

Le peuple : Célébrons donc la fête. Alléluia !

Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous, aie pitié
Agneau de Dieu aie pitié.

Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde, accorde nous, accorde nous ta paix.

Le célébrant : Les dons de Dieu pour le Peuple de Dieu. Prenez, en mémoire de ce que Christ est mort pour vous. Que votre cœur, par la foi, s'en nourrisse avec reconnaissance.

1. Viens Es - prit du Dieu vi - vant, Sois lu - mière en moi.
2. Viens Es - prit de Pen - te - côte, Sois lu - mière en moi.

Viens Es - prit du Dieu vi - vant, Viens ray - onne en moi !
Viens Es - prit chauf - fer mon cœur, Viens ray - onne en moi !

Chan - ge - moi, po - lie - moi, for - ge - moi, fa - çon - ne - moi.
For - me - moi, par - le - moi, gui - de - moi et prie en moi.

Viens Es - prit du Dieu vi - vant, viens et règne en moi !
Viens, Es - prit ins - pi - re - moi, viens et règne en moi !

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu éternel, notre Père des cieux,
dans ta grâce tu nous acceptes comme membres vivants
de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur,
et tu nous as nourris de ton aliment spirituel
dans le Sacrement de son corps et de son sang.
Envoie-nous maintenant en paix dans le monde,
et donne-nous la force et le courage pour t'aimer et te servir
dans la joie et la simplicité du cœur. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

Le célébrant : Dieu Éternel, écoute les prières de nos bien-aimés frères et sœurs à la maison.

[If you would like, you can say this personal prayer for receiving spiritual communion at home :]

Doux Jésus, je vois que tu nous offres la nourriture spirituelle de ton corps et de ton sang. Puisque je ne peux pas te recevoir physiquement aujourd'hui, fais que je te reçoive en mon âme. Unis mon cœur à tous ceux de ma communauté rassemblés pour t'offrir ce sacrifice d'action de grâce et unis-nous tous à toi. Puisse cette communion spirituelle fortifier ma foi et m'assurer de ton attention bienveillante, maintenant et pour toujours. Amen.

BÉNEDICTION

Aujourd'hui, Dieu le Père de toute lumière a envoyé l'Esprit saint au Cœur des disciples du Christ, il les a illuminés. Que ce même Esprit vous pénètre et sanctifie en vous ses dons, que le feu d'en haut venu sur les disciples consume tout mal au fond de vos cœurs et vous fasse porter au monde sa lumière. C'est l'Esprit qui a rassemblé des hommes et des femmes de toutes langues dans la profession de la même foi. Qu'il vous garde fidèle à cette foi et dans l'espérance du jour de Dieu. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais. Amen.

O TRINITÉ, TROIS FOIS SAINTE !

1. O Trin - i - té trios fois
2. Gloi-re à toi, cé - les - te
3. Gloi-re à toi, Fils a - dor -
4. Gloi-re à toi, dans tous les

sain - te! Nous t'a-do - rons, d'un seul cœur! A - vec a - mour, a - vec crai - te, nous ex - al -
Pè - re, Maî - tre de l'im - men - si - té! Di - vin foy - er de lu - mi - è - re, d'a - mour et
a - ble! A toi, Ver - be cré - a - teur! Par un my - stè - re in - son - da - ble, tu de - vins
â - ges, Es - prit du Pè - re et du Fils! Qui con - sol - es, qui sou - lag - es, qui di -

tons ta gran - deur! Dieu des hom - mes et des an - ges, des temps de l'e - ter - ni -
 de sain - te - té! Toi dont l'é - ter - nelle es - sen - ce en - gen - dre un fils é - ter -
 le Ré - demp - teur; Tu quit - tas le sein du Pè - re, le trô - ne du Roi des
 ri - ge, qui bé - nis... Viens des - cen - dre dans nos â - mes, comme un bap - tè - me de

té, vers toi mon - tent nos lou - an - ges, trois fois sain - te Trin - i -
 nel et dont la tou - te - puis - san - ce sou - tient la ter - re et le
 rois, pour ven - nir, sur no - tre ter - re, souf - frir la mort de la
 feu, et con - su - mer par tes flam - mes, l'ho - lo - cau - ste of - fert à

1, 2, 3 4

té.
 ciel!
 croix.
 (Dieu!)

Dieu! _____

Interlude

Le célébrant : Allez en paix aimer et servir le Seigneur. Alléluia, alleluia !
 Le peuple : Nous rendons grâces à Dieu. Alléluia, alléluia !

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113
Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809
Website : stesprit.org / Email : contact@stesprit.org

LE CONSISTOIRE

Guillaume Kossivi **Ahadji**, Warden
Rita **Pullium**, Warden
Chris **Adams**
Samit **Ahlawat**
Helena **Ayeh**
Sylvia **Edwards**
Mary **Ogorzaly**
Lionel **Ong**
Kiminu **Yengo-Passy**

LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur
Aya Hamada, organiste et pianiste
Cynthia Wuco, soliste, directrice
Joris Bürmann, Théologien en résidence
Erta Vielot, hôtesse

Pascale Pine, assistante émérite

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres
Dimanche 11h15 - Office dominical

LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin.

VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!

2024 Pledge Cards

I/We make a financial pledge to the
Église Française du St-Esprit for 2024:

Signature

(all pledges must be signed)

Name

(please print)

Address

Phone/Email

We are grateful to those who wish to
and can make a leadership pledge at
the level of \$1,500 or more

My annual pledge to St. Esprit is

\$ _____